



## La China del 2019: la luna y el cerdo

El 2019 comenzó con la noticia del aterrizaje de la sonda china Chang'E-4 en el lado oscuro de la Luna. La luna siempre ha inspirado la vida y la cultura china. 月 (Yuè) en el pictograma original sugería dos fases de una luna nueva creciente: inclinándolo y luego dirigiéndolo hacia la tierra, se deriva la exposición del hombre a la influencia de la radiación del rayo lunar, con efectos trascendentales en su vida (Tan Huay Peng). De hecho, en las tradiciones chinas, la luna tiene una importancia fundamental, sobre todo las fiestas: no sólo los cumpleaños, sino el nuevo año, la fiesta más importante en la cultura china.

El 5 de febrero se inaugurará el nuevo año chino, así llamado Festival de la Primavera (春节, Chūnjié). El año chino sigue el calendario lunar, así que cada año cambia su fecha. Este año será el año del cerdo (猪 zhū), el signo que representa la familia, el amor, la unión y la armonía familiar, también la casa debido a su origen: de hecho, el ideograma antiguo que representaba al cerdo (豕 Shǐ), unido con el techo (宀), representa la familia, la casa (家 jiā) porque en la tradición agrícola china, el cerdo era el animal que aseguraba a cada familia la posibilidad de alimentarse y, una vez domesticado, se le permitía la libertad de vagar por la casa. El cerdo doméstico bien podría simbolizar la prosperidad de un hombre, tan estrechamente unidos y atados eran sus vidas. Esta interdependencia probablemente dio lugar al proverbial dicho "el maestro de escuela no debe dejar sus libros, ni el pobre su cerdo" (Tan Huay Peng).

Sin embargo, tal vez estos símbolos tradicionales han sido usados en clave crítica por artistas chinos. Un caso de estos es representado por la obra del reconocido **Xu Bing**, que en clave de arte conceptual deconstruye totalmente la lógica de los ideogramas chinos, inventándolos y escribiéndolos a través de sellos sobre cerdos en la célebre y muy debatida obra "A case study of transference". La instalación ha sido recién expuesta en la Galería UCCA del distrito artístico 798, junto con otras obras vanguardistas de Xu, como "El libro del Cielo" (*Tian shu* 天书) y "Phoenix" en la



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA

Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 N° 582 5° piso (1900) La Plata - República Argentina

Tel/Fax: (54-221) 4230628; E. Mail: iri@iri.edu.ar; [www.iri.edu.ar](http://www.iri.edu.ar)



muestra “Thought and Method” que he tenido el honor de poder visitar en julio de 2018.

Volviendo a nuestro interés hacia la crítica artística en clave conceptual, los cerdos, uno con pictogramas inventados en chino y el otro con sellos de palabras en inglés *no-sense*, en esta obra representan una versión satírica de la colisión entre oriente y occidente. Acá también la escritura se convierte en un mensaje de universalidad de la común incomprendibilidad de la vida, más allá de las diferencias, así como marcado también por “El libro del Cielo”. Entonces, la así llamada “chinesidad”, así como la “occidentalidad”, sería un límite en vez de una característica, frente a la universalidad del hombre y de su misión desconocida.

De esta misma opinión era **Liu Xiaobo**, intelectual y poeta, que falleció en el 2017 después de muchos años de cárcel. Una personalidad “incómoda”, quizás instrumentalizada por occidente en su crítica constante hacia China, enfatizando su disidencia en vez de su pensamiento. Con respecto a esta breve opinión, lo que nos interesa es la “Filosofía del cerdo” teorizada por el Prof. **Liu** en su tesis de doctorado en la Universidad Normal de Beijing con el título de “Estética y libertad del hombre” del 1988, que le hizo obtener el trabajo como Profesor por su gran valor científico y originalidad. En su teoría **Liu** critica duramente la tradición china, el Confucianismo y la ideología comunista en su característica esencial de favorecer el bien común frente al individuo, que a los occidentales en cambio le fascina mucho frente a nuestro individualismo exasperado. Tampoco la nueva era de “reforma y apertura” inaugurada por **Deng Xiaoping**— que en el diciembre del 2018 cumplieron los 40 años con resultados muy positivos hacia la erradicación de la pobreza extrema - ha sido positiva en la opinión de **Liu**: darle prioridad al bienestar exclusivamente económico no favorecería al hombre, sino lo transformaría en un “cerdo”, es decir, satisfacer las prioridades básicas sólo en clave económica, sin una atención integral a las aspiraciones humanas más altas no significa –para el autor- “desarrollo humano”, sino involución a cerdo, animal. Como vimos en el proverbio tradicional chino: los libros son los compañeros de los maestros, mientras que los cerdos de los pobres. El hombre sólo tiene como método para ser libre la experiencia de vivir la belleza. Ésta es la conclusión del autor.





Este 2019 se prevé como un año lleno de aniversarios especiales para China: entre estos, los más relevantes y antitéticos son los 70 años de la República (1° de octubre 1949) y los 30 años de las manifestaciones de Plaza Tian'anmen (abril-junio 1989). Dos revoluciones, una constitutiva de la República, la otra intentó transformarla. Entre discurso ideológico fundativo y crítica a esto.

Las celebraciones del nuevo año chino, entonces, se configuran para “cerdos que miran la luna”: interpretable en clave tradicional o crítica, según nuestro espíritu. Que la belleza de la luna nos inspire a todos hacia aquel modelo de altura intelectual capaz de transformar la estéril modernización económica en un desarrollo humano de más alto nivel. Esto es el augurio global para el 2019.

**María Francesca Staiano**

Coordinadora  
Centro de Estudios Chinos  
IRI - UNLP



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA**

Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 N° 582 5° piso (1900) La Plata - República Argentina

Tel/Fax: (54-221) 4230628; E. Mail: [iri@iri.edu.ar](mailto:iri@iri.edu.ar); [www.iri.edu.ar](http://www.iri.edu.ar)